

---

**The Gospel According to Matthew, Tr., by W.J. Aislabie**

**Matthew**

---

**Title: The Gospel According to Matthew, Tr., by W.J. Aislabie**

**Author: Matthew**

**This is an exact replica of a book. The book reprint was manually improved by a team of professionals, as opposed to automatic/OCR processes used by some companies. However, the book may still have imperfections such as missing pages, poor pictures, errant marks, etc. that were a part of the original text. We appreciate your understanding of the imperfections which can not be improved, and hope you will enjoy reading this book.**





THE  
GOSPEL  
ACCORDING TO  
MATTHEW.

TRANSLATED FROM THE GREEK.

BY THE  
REV. W. J. AISLABIE, A.M.

RECTOR OF  
HOLYWELL WITH NEEDINGWORTH, HUNTINGDONSHIRE.



LONDON:  
J. G. AND F. RIVINGTON, ST. PAUL'S CHURCHYARD,  
AND WATERLOO PLACE, FLEET MALL;  
AND ALL BOOKSELLERS.

1834.

194.



#### TO THE READER.

It is scarcely possible to peruse any volume of ancient or modern Sermons without a remark from the Author that some quotation from the Bible might have been more accurately translated. The following attempt will therefore probably be excused, when it is considered that, since the works of Campbell, Wakefield, and Rosenmuller, the valuable Treatise of Bishop Middleton on the Greek Article, and the most learned interpretation of the Bible by Dr. Adam Clarke, have greatly aided the theological inquirer. Although it appear presumptuous to rank the original translators with the illustrious names of Bacon and Newton, as a learned Professor has done, still it must be acknowledged that these highly respectable persons undoubtedly have acquired a title to the gratitude of the public; and if the present design shall have added to their researches, some point will have been gained, and an encouragement given to others to illustrate and improve the sacred volume.

12 And after the transmigration to Babylon, Jehonias\* begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 All the generations, therefore, from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the transmigration to Babylon are fourteen generations; and from the transmigration to Babylon unto Christ are fourteen generations.

18 The birth of Jesus Christ was in this manner: His mother Mary having been betrothed to Joseph, before they cohabited she was found with child by the Holy Ghost.†

19 But Joseph her husband being merciful, and not willing to expose her to public disgrace, intended to put her away privately.

\* Jehoiakin, called also (Jer. xxii. 24) Coniah. Jachim, in the margin of some of the editions, is an abbreviation of Jehoiakim, and makes the fourteen generations complete.

† The word translated Ghost has six significations in Scripture—1st. Breath or wind, Matt. xxvii. 50, John iii. 8.—2d. The intellectual or spiritual, as opposed to the carnal, part of man.—3d. An immaterial agent, as John iv. 24, Acts xxiii. 9. 4th. The Third Person in the Trinity.—5th. The influence of this third person, as in the expressions being filled with or receiving the Holy Ghost.—6th. Disposition, character, faith, virtue, religion, &c. &c.—BISHOP MIDDLETON.

THE

GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW.

CHAP. I.

1 A table of the genealogy of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3 And Judas begat Phares and Zara by Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz, by Rachab; and Booz begat Obed, by Ruth; and Obed begat Jesse;

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon, by the wife of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jechonias\* and his brethren, about the time they transmigrated to Babylon;

\* Or Jehoiakim, whose brethren were Johanan, Zedekiah, and Shallum. 1 Chron. iii. 15.



12 And after the transmigration to Babylon, Jechonias\* begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 All the generations, therefore, from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the transmigration to Babylon are fourteen generations; and from the transmigration to Babylon unto Christ are fourteen generations.

18 The birth of Jesus Christ was in this manner: His mother Mary having been betrothed to Joseph, before they cohabited she was found with child by the Holy Ghost.†

19 But Joseph her husband being merciful, and not willing to expose her to public disgrace, intended to put her away privately.

\* Jehoiakin, called also (Jer. xxii. 24) Coniah. Jachim, in the margin of some of the editions, is an abbreviation of Jehoiakim, and makes the fourteen generations complete.

† The word translated Ghost has six significations in Scripture—1st. Breath or wind, Matt. xxvii. 50, John iii. 8.—2d. The intellectual or spiritual, as opposed to the carnal, part of man.—3d. An immaterial agent, as John iv. 24, Acts xxiii. 9. 4th. The Third Person in the Trinity.—5th. The influence of this third person, as in the expressions being filled with or receiving the Holy Ghost.—6th. Disposition, character, faith, virtue, religion, &c. &c.—BISHOP MIDDLETON.

20 But while he was reflecting on these things, behold an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her is by the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus; for he shall save his people from their sins.

22 But all this was done, in confirmation of that which had been spoken concerning the Lord by the prophet, saying,

23 Behold the virgin shall conceive, and bring forth a son, and they\* shall call his name Emmanuel, which being interpreted is God with us.

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had commanded him, and took unto him his wife;

25 And knew her not until she had brought forth her firstborn son; and he called his name Jesus.

## CHAP. II.

1 Jesus having been born in Bethlehem of Judæa, in the days of Herod the king, behold wise men from the eastern parts came to Jerusalem,

2. Saying, Where is he that is born king of the Jews? for we have seen his star in its rising, and are come to worship him.

\* The expression in Isaiah vii. 14, is in the second person singular, and should be "thou shalt call."

12 And after the transmigration to Babylon, Jechonias\* begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 All the generations, therefore, from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the transmigration to Babylon are fourteen generations; and from the transmigration to Babylon unto Christ are fourteen generations.

18 The birth of Jesus Christ was in this manner: His mother Mary having been betrothed to Joseph, before they cohabited she was found with child by the Holy Ghost.†

19 But Joseph her husband being merciful, and not willing to expose her to public disgrace, intended to put her away privately.

\* Jehoiakin, called also (Jer. xxii. 24) Coniah. Jachim, in the margin of some of the editions, is an abbreviation of Jehoiakim, and makes the fourteen generations complete.

† The word translated Ghost has six significations in Scripture—1st. Breath or wind, Matt. xxvii. 50, John iii. 8.—2d. The intellectual or spiritual, as opposed to the carnal, part of man.—3d. An immaterial agent, as John iv. 24, Acts xxiii. 9. 4th. The Third Person in the Trinity.—5th. The influence of this third person, as in the expressions being filled with or receiving the Holy Ghost.—6th. Disposition, character, faith, virtue, religion, &c. &c.—BISHOP MIDDLETON.

20 But while he was reflecting on these things, behold an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her is by the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus; for he shall save his people from their sins.

22 But all this was done, in confirmation of that which had been spoken concerning the Lord by the prophet, saying,

23 Behold the virgin shall conceive, and bring forth a son, and they\* shall call his name Emmanuel, which being interpreted is God with us.

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had commanded him, and took unto him his wife;

25 And knew her not until she had brought forth her firstborn son; and he called his name Jesus.

## CHAP. II.

1 Jesus having been born in Bethlehem of Judæa, in the days of Herod the king, behold wise men from the eastern parts came to Jerusalem,

2. Saying, Where is he that is born king of the Jews? for we have seen his star in its rising, and are come to worship him.

\* The expression in Isaiah vii. 14, is in the second person singular, and should be "thou shalt call."